

*Saudi Arabian Permanent Mission
To the United Nations
New York*



الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

11-04-2007

Mr. Vaclav Mikulka
Director of the Division for Ocean Affairs
And the Law of the Sea
United Nations, New York.

I have the honour to enclose herewith the declaration of my Government (both in Arabic and English) regarding the request submitted on 14 January 2007 (No. 54716) by the State of the United Arab Emirates and Qatar to the Secretariat of the United Nations for registration of their agreement on the settlement of the maritime boundaries and the ownership of islands.

The Kingdom of Saudi Arabia declares it doesn't recognize this agreement. Since 1969, Saudi Arabia has protested this agreement to the states concerned and continue to reject it today.

I would be grateful if you could arrange for the present letter and its annexed declaration to be published in the publication of the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea and in the Website of the Division of State Practices.

Abdullatif H. Sallam
Charge D'Affaires

Saudi Arabian Permanent Mission
To the United Nations
New York



الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

Declaration of The Kingdom of Saudi Arabia

The Kingdom of Saudi Arabia refers to the request submitted on 14 December 2006 to the Secretariat of the United Nations by the State of Qatar and the United Arab Emirates for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the Agreement between Qatar and the United Arab Emirates on the settlement of the maritime boundaries and the ownership of islands (with declarations and map) signed on 20 March 1969. The Kingdom of Saudi Arabia declares that it does not recognize this agreement which purports to delimit a boundary in the maritime area extending from the coast of Saudi Arabia that lies between the neighboring coasts of Qatar and the United Arab Emirates. Since 1969, Saudi Arabia has protested this agreement to the States concerned and their predecessor State, and continues to reject this agreement today. Saudi Arabia is not a party to this agreement, and, accordingly it has no effect upon the sovereignty, sovereign rights and jurisdiction of Saudi Arabia in its maritime area that extends from its coast.





إعلان من المملكة العربية السعودية

تشير حكومة المملكة العربية السعودية إلى طلب كل من دولة قطر ودولة الإمارات العربية المتحدة من الأمانة العامة للأمم المتحدة بتاريخ ١٤/١٢/٢٠٠٦م، تسجيل الاتفاقية المبرمة بينهما في ٢٠/٣/١٩٦٩م والخاصة بتعيين الحدود البحرية بينهما وتحديد ملكية الجزر (مصحوبة ببيانات وخريطة) وذلك وفقاً للمادة (١٠٢) من ميثاق الأمم المتحدة، والتي تم تسجيلها برقم ٥٤٧١٦ وتاريخ ٤/١/٢٠٠٧م.

وتعلن حكومة المملكة العربية السعودية أنها لا تعترف بهذه الاتفاقية، والتي يزعم فيها تعيين الحدود في المنطقة البحرية التي تمتد من ساحل المملكة والتي تقع بين الساحلين المتجاورين لكل من قطر والإمارات العربية المتحدة. وقد ظلت المملكة منذ عام ١٩٦٩م تبدي اعتراضها على هذه الاتفاقية لكل من الدولتين، وكذلك للدول السابقة، وهي لازالت ترفضها إلى اليوم. إن المملكة العربية السعودية ليست طرفاً في هذه الاتفاقية، وبالتالي فإن هذه الاتفاقية ليس لها أثر على سيادتها أو على حقوق السيادة والولاية في منطقة المملكة البحرية الممتدة من ساحلها.

